

blind filter (tapa para la circulación inversa)

Término

Término

blind filter

Idioma

Inglés (Estados Unidos) (214)

Área Especialidad

Humanidades y de las Artes (406)

Disciplina

Traducción (507)

Temática

Barismo

Definición del término

A blind filter is a solid stainless steel filter basket that is used in your portafilter for back-flushing your espresso machine.

Fuente / Autor (del término)

Pedro, L. (s. f.). Coffee Machine Blind Filters for Cleaning Group Heads. Coffee Parts. Recuperado 26 de noviembre de 2024, de <https://www.coffeeparts.com.au/accessories/filter-baskets/blind-filters>

Contexto del término

Insert the blind filter (C) into the portafilter and pour 1 bag of detergent powder (F or PLA9201) into the filter.

Fuente / Autor (del contexto)

Lelit. (s.f.). Extended Manual. https://support.wholelattelove.com/hc/en-us/article_attachments/30237674198931

Español

Equivalente en español

tapa para la circulación inversa

Categoría gramatical

Nominal (221)

Variante de traducción

tapa de circulación inversa; tapa para el lavado a contracorriente; tapa de lavado contracorriente

Información geográfica de la variante en español

México (Mex.) (192)

Definición del término en español

Se utiliza para el lavado a contracorriente en máquinas de café expreso que tienen un mecanismo de liberación de presión.

Fuente / Autor (del término en español)

Tienda Central de Café. (s. f.). Filtro Ciego Acero 58mm para Cafeteras Express.

Recuperado 26 de noviembre de 2024, de

<https://tienda.centraldecafe.com.ar/productos/filtro-ciego-acero-58mm-para-retrolavado-de-cafeteras-express/>

Contexto del término en español

Retire el cacillo del filtro del portafiltro y coloque la tapa para la circulación inversa.

Fuente / Autor (del contexto en español)

Rocket Espresso Milano. (s.f.). Cómo usar la máquina Rocket Espresso y preparar fantásticos expresos.

https://refacciones.epcmexico.com/downloads/rocket/APPARTAMENTO_MANUAL_DE_USUARIO.p

Notas para la traducción

Opciones no recomendadas

filtro ciego

Comentarios

Para que sea más claro el significado del término, es recomendable que no se use esta palabra. Además, esta traducción presenta una traducción literal, lo cual no se alinea con el propósito de nuestro proyecto, que es crear un corpus de calidad para traductoras de manuales de máquinas de café.